



### VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970  
 A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © November 2002,  
 by the Dharma Realm Buddhist Association,  
 Mahayana 3029, Volume 33, Series 78, Issue 390

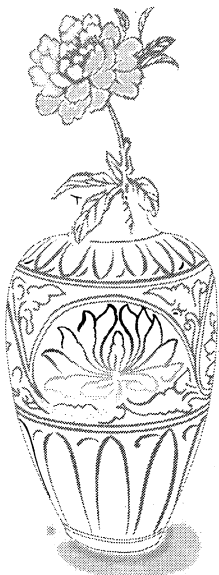
Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly.  
 Second class postage paid at San Francisco, CA.  
 Postmasters send form 3579 to: Gold Mountain Monastery,  
 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- 發行人：法界佛教總會·萬佛城月刊社  
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- 創刊人：三藏法師 宣化上人  
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- 社長：釋恆來 President: Heng Lai Shi
- 印刷 Printed by: Norcal Printing, Inc., San Francisco.

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.  
 Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,  
 write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery, 800 Sacramento St.,  
 San Francisco, CA 94108.

For information about Dharma Realm Buddhist Association,  
 Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society,  
 write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,  
 1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年  
 宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工  
 作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦  
 各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於  
 其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育  
 良小學。



*Vajra Bodhi Sea* is published by the  
 Dharma Realm Buddhist Association  
 (DRBA). DRBA was founded by the  
 Venerable Master Hsuan Hua in the  
 United States of America in 1959 with  
 the goal of propagating the Orthodox  
 Dharma. One of DRBA's major tasks  
 is the translation of the Mahayana  
 Buddhist scriptures into the world's  
 languages. DRBA has also established  
 various educational and social service  
 programs to promote peace, happi-  
 ness, and a high standard of ethical  
 conduct for the world. At its head-  
 quarters, the City of Ten Thousand  
 Buddhas, are housed Dharma Realm  
 Buddhist University, Developing Vir-  
 tue Secondary Schools, and Instilling  
 Goodness Elementary Schools.



**法界佛教總會 萬佛聖城**  
**Dharma Realm Buddhist Association**  
**The City of Ten Thousand Buddhas**  
 P. O. Box 217, Talmage, CA 95481-0217 USA  
 Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949  
 HomePage: <http://www.drba.org>  
 E-mail: [cttb@jps.net](mailto:cttb@jps.net)



佛教譯經學院網上目錄 **Buddhist Text Translation Society's**  
**Online Catalog:** <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院  
**Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)**  
 2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA  
 Tel: (510) 848-3440 E-mail: [paramita@drba.org](mailto:paramita@drba.org)

法界佛教印經會 **Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society**  
 臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓  
 11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.  
 Tel: (02)2786-3022 Fax: (02)2786-2674 E-mail: [drbbds@ms1.seeder.net](mailto:drbbds@ms1.seeder.net)

法界聖城 **The City of the Dharma Realm**  
 1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA  
 Tel: (916) 374-8268 E-mail: [drbacdr@jps.net](mailto:drbacdr@jps.net)



金山聖寺 **Gold Mountain Monastery**  
 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA  
 Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: [drbagmm@jps.net](mailto:drbagmm@jps.net)

金輪聖寺 **Gold Wheel Monastery**  
 235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA  
 Tel: (323) 258-6668 E-mail: [drbagwm@pacbell.net](mailto:drbagwm@pacbell.net)

金佛聖寺 **Gold Buddha Monastery**  
 248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA  
 Tel: (604) 709-0248 E-mail: [drbagbm@mdi.ca](mailto:drbagbm@mdi.ca)

金峰聖寺 **Gold Summit Monastery**  
 233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA  
 Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918



金聖寺 **Gold Sage Monastery**  
 11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA  
 Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: [gsm@drbamail.org](mailto:gsm@drbamail.org)

國際譯經學院 **The International Translation Institute**  
 1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA  
 Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

長堤聖寺 **Long Beach Monastery**  
 3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA  
 Tel: (562) 438-8902

福祿壽聖寺 **Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery**  
 4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 **Avatamsaka Hermitage**  
 11721 Beall Mountain Road, Potomac, MD 20854-1128 USA  
 Tel: (301) 299-3693 E-mail: [drbaah@aol.com](mailto:drbaah@aol.com)

華嚴聖寺 **Avatamsaka Monastery**  
 1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada  
 Tel: (403) 234-0644 E-mail: [avatam2000@yahoo.ca](mailto:avatam2000@yahoo.ca)



般若觀音聖寺 (原紫雲洞)  
**Prajna Guanyin Sagely Monastery (formerly Tze Yun Tung Temple)**  
 Batu 5 1/2 Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia  
 Tel: (03) 7982-6560 Fax: (03) 7980-1272 E-mail: [shengh@pd.jaring.my](mailto:shengh@pd.jaring.my)

佛教講堂 **Buddhist Lecture Hall**  
 香港跑馬地黃泥涌道31號11樓 Tel: (2) 2572-7644  
 31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley, Hong Kong



## 正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋  
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋  
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 8 大佛頂首楞嚴經淺釋  
The Shurangama Sutra with Commentary
- 10 楞嚴咒句偈疏解  
The Shurangama Mantra #251

## 人物誌 BIOGRAPHIES

- 12 佛祖道影白話解：  
三十七祖雲巖曇晟禪師(續)  
*Lives of the Patriarchs:*  
Patriarchs of the Thirty-seventh Generation:  
Dhyana Master Tan-sheng of Yun-yan (continued)
- 14 水鏡回天錄白話解：憶諸葛亮丞相(續)  
*Reflections in Water and Mirrors: Turning Back the Tides of Destiny*  
In Memory of Prime Minister Zhu-ge Liang (continued)

## 上人法雨 VENERABLE MASTER'S DHARMA RAIN

- 17 上人規矩集要—  
凡是在萬佛城住的人，都要有道心  
A Collection of the Venerable Master's Rules:  
The Residents of the City of Ten Thousand Buddhas Must  
Resolve to Practice the Way

## 專文介紹 SPECIAL FEATURES

- 18 阿姜蘇美度在萬佛城的三場講演之二—  
生命、解脫與快樂(續)  
The second of three talks given by Ajahn Sumedho at the  
City of Ten Thousand Buddhas—  
Life, Liberty, and Happiness (continued)
- 22 萬佛聖城二十五週年慶祝法會—回顧過去·展望未來(續)  
The 25<sup>th</sup> Anniversary of the City of Ten Thousand Buddhas—  
Looking Back to the Past and Onwards to the Future (continued)
- 24 梵文第四十五課  
Sanskrit Lesson #45
- 26 大智度論摘譯(續)  
Excerpts from the Treatise on the  
Great Perfection of Wisdom (continued)

## 菩提田 BODHI FIELD

- 27 千禧年萬佛城在家菩薩戒講解—邪淫戒(續)  
First Lecture Series on Lay Bodhisattva Precepts  
at CTTB in the New Millennium—  
The Precept against Lustful Behavior (continued)
- 30 陶淵明詩講錄(續)  
Lectures on Tao Yuanming's Poems (continued)
- 34 重建世界—基因工程引起的倫理問題(續)  
Redesigning the World—  
Ethical Questions about Genetic Engineering (continued)
- 38 法友的祝福  
Blessings from Fellow Sangha Friends
- 40 生死的見證  
My Testimony on Life and Death
- 43 感恩與省思  
In Gratitude and Remembrance
- 44 菩提鏡：  
聞法心開不走啦—介紹比丘尼恆謹師  
*Bodhi Mirror:*  
Delighting in the Dharma—  
Introducing Bhikshuni Heng Jin
- 46 菩提臺：  
願赴極樂為西民—介紹傅西民居士  
*Bodhi Stand:*  
Introducing Upasaka Fu Xi-min—  
Who wishes to be reborn as a citizen in the Land of Ultimate Bliss

## 法界音 NEWS FROM THE DHARMA REALM

- 48 第八屆西方佛教僧伽會議圓滿閉幕  
The 8<sup>th</sup> Western Buddhist Monastic Conference  
Concludes Successfully

封背

Back Cover



2002年僧伽會議與敬老節留影  
Scenes from the 2002 Western Buddhist Monastic Conference  
and Honoring Elders Day at the City of Ten Thousand Buddhas